

0212651cz	009
01.2011	

# Ponorný vibrátor s integrovaným měničem

# IRFU



Návod k obsluze



### **Výrobce**

Wacker Neuson SE  
Preußenstraße 41  
80809 München  
[www.wackerneuson.com](http://www.wackerneuson.com)  
Tel.: +49-(0)89-354 02-0  
Fax: +49-(0)89-354 02-390

**Překlad německého originálního návodu k obsluze**



**WACKER  
NEUSON**

<b>1</b>	<b>Předmluva</b>	<b>5</b>
<b>2</b>	<b>Úvod</b>	<b>6</b>
2.1	Zobrazovací prostředky tohoto návodu k obsluze	6
2.2	Wacker Neuson kontaktní partner	7
2.3	Popsané typy přístrojů	7
2.4	Identifikační značení přístroje	7
<b>3</b>	<b>Bezpečnost</b>	<b>9</b>
3.1	Základní pravidla	9
3.2	Kvalifikace obsluhujícího personálu	12
3.3	Ochranné prostředky	13
3.4	Doprava	13
3.5	Bezpečnost provozu	14
3.6	Bezpečnost při provozu ručních přístrojů	16
3.7	Bezpečnost při provozu elektrických přístrojů	16
3.8	Údržba	19
3.9	Nálepky s bezpečnostními informacemi a upozorněními	20
<b>4</b>	<b>Rozsah dodávky</b>	<b>21</b>
<b>5</b>	<b>Popis</b>	<b>22</b>
5.1	Účel použití	22
5.2	Způsob činnosti	22
5.3	Díly a ovládací prvky	24
<b>6</b>	<b>Doprava</b>	<b>26</b>
<b>7</b>	<b>Obsluha a provoz</b>	<b>27</b>
7.1	Před uvedením do provozu	27
7.2	Uvedení do provozu	28
7.3	Uvedení mimo provoz	32
7.4	Čištění	32
<b>8</b>	<b>Údržba</b>	<b>33</b>
8.1	Kvalifikace pro údržbářské práce	33
8.2	Plán údržby	33
8.3	Údržbářské práce	34
<b>9</b>	<b>Odstraňování poruch</b>	<b>36</b>
9.1	Bodyguard®	36
9.2	Měnič	37



---

<b>10</b>	<b>Likvidace odpadu .....</b>	<b>38</b>
	10.1 Likvidace starých elektrických a elektronických přístrojů .....	38
<b>11</b>	<b>Technické parametry .....</b>	<b>39</b>
	11.1 IRFU 30 .....	39
	11.2 IRFU 38 .....	40
	11.3 IRFU 45 .....	41
	11.4 IRFU 57 .....	42
	11.5 IRFU 65 .....	43
	11.6 Prodlužovací kabel .....	44
<b>12</b>	<b>Glosář .....</b>	<b>47</b>
	<b>Prohlášení o shodě ES .....</b>	<b>49</b>
	<b>TÜV-Certificate .....</b>	<b>51</b>



## 1 Předmluva

Tento návod k obsluze obsahuje informace a postupy k zabezpečení bezpečného provozu a bezpečné údržby zařízení Wacker Neuson. V zájmu Vaší bezpečnosti a ochrany před úrazy si tyto bezpečnostní pokyny musíte pozorně přečíst, dobře si je osvojit a kdykoliv dodržovat.

Tento návod k obsluze není návod pro rozsáhlé úkony preventivní údržby nebo oprav. Práce tohoto typu musí být prováděny servisem Wacker Neuson resp. osvědčeným odborným personálem.

Při konstrukci tohoto zařízení byl kladen velký důraz na bezpečnost obsluhujících osob. Neodborný provoz nebo údržba v rozporu s předpisy se však mohou stát příčinou nebezpečí. Obsluhujte a udržujte zařízení vyrobené firmou Wacker Neuson v souladu s údaji uvedenými v tomto návodu k obsluze. Vynahradí vám tuto věnovanou pozornost bezporuchovým provozem a maximální použitelností.

Poškozené součásti zařízení ihned vyměňte!

S dotazy týkajícími se provozu anebo údržby se prosím obraťte na kontaktní osobu firmy Wacker Neuson.

Všechna práva vyhrazena, zejména právo na kopírování a šíření.

Copyright 2011 Wacker Neuson SE

Přetisk, reprodukce, přepracování, kopírování nebo šíření tohoto návodu k obsluze i jeho částí je dovoleno pouze s předchozím, výslovným písemným souhlasem společnosti Wacker Neuson.

Jakékoliv kopírování, šíření nebo ukládání na jakékoliv datové nosiče, které nebylo schváleno společností Wacker Neuson je porušením platného autorského práva a bude soudně stíháno.

Technické změny, které slouží vylepšení našich přístrojů a zařízení nebo zvýšení jejich bezpečnostních standardů jsou vyhrazeny, a to i bez předchozího zvláštního upozornění.

## 2 Úvod

### 2.1 Zobrazovací prostředky tohoto návodu k obsluze

#### Výstražné symboly

Tento návod k obsluze obsahuje bezpečnostní předpisy těchto kategorií: NEBEZPEČÍ, VÝSTRAHA, OPATRNĚ, POZOR.

Dodržujte tato upozornění. Vyloučíte tak nebezpečí smrti nebo úrazu obsluhy, vzniku hmotných škod nebo nesprávně provedené údržby.



---

#### **NEBEZPEČÍ**

Toto výstražné upozornění upozorňuje na bezprostředně hrozící nebezpečí, která vedou k těžkým úrazům nebo smrti.

- Jednotlivá uvedená opatření vám umožní vyhnout se nebezpečí.
- 



---

#### **VÝSTRAHA**

Toto výstražné upozornění upozorňuje na možná nebezpečí, která mohou způsobit těžká zranění nebo smrt.

- Jednotlivá uvedená opatření vám umožní vyhnout se nebezpečí.
- 



---

#### **OPATRNĚ**

Toto výstražné upozornění upozorňuje na možná nebezpečí, která mohou způsobit lehká zranění.

- Jednotlivá uvedená opatření vám umožní vyhnout se nebezpečí.
- 

---

#### **POZOR**

Toto výstražné upozornění upozorňuje na možná nebezpečí, která mohou způsobit hmotné škody.

- Jednotlivá uvedená opatření vám umožní vyhnout se nebezpečí.
- 

#### Upozornění

**Upozornění:** Zde obdržíte doplňující informace.

**Pokyn pro manipulaci**

- ▶ Tento symbol vás vyzve, abyste něco provedli.
- 1. Tento číslovaný symbol vás vyzve, abyste něco provedli v uvedeném pořadí.
- Tento symbol slouží k sestavení seznamu.

**2.2 Wacker Neuson kontaktní partner**

Vaším Wacker Neuson kontaktním partnerem je, podle země, Váš Wacker Neuson servis, Vaše Wacker Neuson dceřiná společnost nebo Váš Wacker Neuson obchodní zástupce.

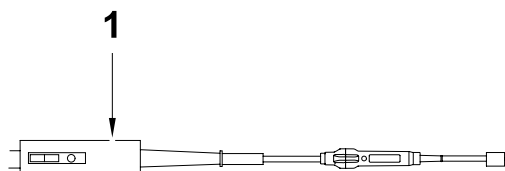
Adresy naleznete na internetu pod [www.wackerneuson.com](http://www.wackerneuson.com).

Adresu výrobce najdete na začátku tohoto návodu k obsluze.

**2.3 Popsané typy přístrojů**

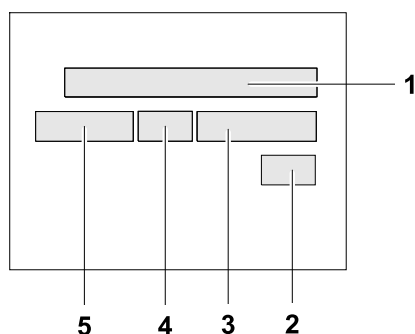
Návod k obsluze slouží pro různé typy přístrojů jedné přístrojové řady. Z tohoto důvodu se některé obrázky můžou mírně lišit od vzezření vašeho přístroje. Kromě toho můžou být popsány díly, které váš přístroj neobsahuje.

Jednotlivosti k popsáním typům přístrojů najdete v kapitole *Technické parametry*.

**2.4 Identifikační značení přístroje****Umístění typového štítku**

Poz.	Označení
1	Typový štítek

### Údaje na typovém štítku



Typový štítek obsahuje údaje, které jednoznačně identifikují váš přístroj. Tyto údaje jsou nezbytné k objednávání náhradních dílů a v případě technických odborných dotazů.

► Poznamenejte si údaje vašeho přístroje do následující tabulky:

Poz.	Označení	Vaše údaje
1	Skupina a typ	
2	Rok výroby	
3	Č. stroje	
4	Č. verze	
5	Obj. č.	



## 3 Bezpečnost

### 3.1 Základní pravidla

#### Technická úroveň

Přístroj je zkonstruován podle nejmodernější technické úrovně a osvědčených bezpečnostně technických pravidel. Přesto může při neodborném použití vzniknout nebezpečí ohrožení zdraví nebo života uživatele nebo třetí osoby nebo poškození přístroje a jiných věcných hodnot.

#### Používání k určenému účelu

Přístroj je určen pouze k zhutňování čerstvého betonu. Těleso ponorného vibrátoru musí být od čerstvého betonu ponořeno.

Těleso ponorného vibrátoru nesmí být ponořeno do kapalin, obsahujících kyseliny či alkálie.

Těleso ponorného vibrátoru nesmí přijít do kontaktu s částmi těla nebo nesmí být do částí těla vkládáno.

Ke správnému používání patří i dodržování všech upozornění tohoto návodu k obsluze stejně jako dodržování předepsaných pokynů pro péči a údržbu.

Každé jiné použití nebo použití nad rámec tohoto popisu je považováno za nesprávné. Za takto vzniklé škody odpadají veškeré záruky výrobce. Riziko nese sám uživatel.

#### Konstrukční změna

Bez písemného svolení výrobce v žádném případě neprovádějte konstrukční změny. Ohrozili byste tím vlastní bezpečnost i bezpečnost jiných osob! Kromě toho odpadají veškerá záruční plnění výrobce.

O konstrukční změnu se jedná zejména v těchto případech:

- Otevření přístroje a trvalé odstranění jeho součástí pocházejících od firmy Wacker Neuson.
- Vestavba nových součástí, které nepocházejí od firmy Wacker Neuson, anebo které nejsou co do konstrukce a jakosti s původními díly rovnocenné.
- Doplnění přístroje o příslušenství nepocházející od firmy Wacker Neuson.

Náhradní díly, které pocházejí od firmy Wacker Neuson, můžete bez obav použít.

Příslušenství, uvedené pro váš přístroj v nabídce firmy Wacker Neuson, můžete rovněž beze všeho použít. Řiďte se při tom předpisy o nastavbách uvedenými v tomto návodu.

Skříň nenavrtávejte (např. k připevnění štítků apod.). Mohla by do ní vniknout voda a poškodit přístroj uvnitř.

### Předpoklad pro provoz

Bezvadný a bezpečný provoz přístroje předpokládá:

- Odbornou přepravu, uskladnění, instalaci a montáž.
- Pečlivou obsluhu.
- Pečlivou péči a údržbu.

### Provoz

Přístroj provozujte pouze k určenému účelu a v technicky bezvadném stavu.

Přístroj provozujte pouze s vědomím bezpečnosti a možných nebezpečí a s veškerými ochrannými zařízeními. Žádná bezpečnostní zařízení neměňte nebo neobcházejte.

Před započetím práce proveďte účinnost ovládacích prvků a bezpečnostních zařízení.

Přístroj nikdy neprovozujte v prostředí ohroženém výbuchem.

### Dozor

Běžící přístroj nikdy nenechte bez dozoru!

### Údržba

Pro bezvadné a trvalé fungování přístroje je nezbytná pravidelná údržba. Zanedbaná údržba snižuje bezpečnost přístroje.

- Bezpodmínečně dodržujte předepsané intervaly údržby.
- Přístroj nepoužívejte, pokud je nutná údržba nebo opravy.

### Poruchy

Při funkčních poruchách musíte přístroj ihned vypnout a zajistit.

Neodkladně odstraňujte poruchy, které mohou ohrozit bezpečnost!

Poškozené nebo vadné součásti ihned vyměňte!

Další informace jsou uvedeny v kapitole *Odstraňování poruch*.

### Náhradní díly, příslušenství

Používejte pouze náhradní díly Wacker Neuson nebo díly, které jsou co do konstrukce a jakosti s původními díly rovnocenné.

Používejte pouze příslušenství Wacker Neuson.

Při nedodržení odpadá jakákoliv záruka.

#### Vyloučení záruky

Wacker Neuson odmítá veškeré záruky při újmách na zdraví nebo věcných škodách v případě těchto porušení:

- Konstrukční změny.
- Použití k jinému než určenému účelu.
- Nedodržení tohoto návodu k obsluze.
- Neodborná manipulace.
- Použití náhradních dílů, které nepocházejí od firmy Wacker Neuson, anebo které nejsou co do konstrukce a jakosti s původními díly rovnocenné.
- Použití příslušenství, které nepochází od firmy Wacker Neuson.

#### Návod k obsluze

Návod k obsluze uchovávejte u přístroje nebo v místě použití přístroje tak, aby byl stále při ruce.

Pokud jste ztratili návod k obsluze nebo potřebujete další výtisk, obraťte se na svého kontaktního partnera Wacker Neuson nebo si jej stáhněte z internetu ([www.wackerneuson.com](http://www.wackerneuson.com)).

Předejte tento návod k obsluze každému dalšímu uživateli nebo dalšímu vlastníkovu přístroje.

#### Předpisy země určení

Dodržujte také předpisy, normy a směrnice pro prevenci úrazů a k ochraně životního prostředí, platné v zemi určení, např. zacházení s nebezpečnými látkami, nošení osobního ochranného vybavení.

Návod k obsluze doplňte o další pokyny pro zohlednění provozních, úředních, národních nebo všeobecně platných bezpečnostních směrnic.

#### Ovládací součásti

Ovládací součásti přístroje udržujte vždy v suchu, čistotě, bez oleje nebo maziva.

Ovládací součásti, jako např. vypínače, plynové páčky apod., nesmějí být nedovoleným způsobem aretovány či měněny a nesmí se s nimi manipulovat.

#### Kontrola poškození

Minimálně jednou za směnu zkontrolujte vypnutý přístroj, zda nevykazuje viditelná poškození nebo závady.

Pokud jsou na přístroji viditelná poškození nebo závady, neuvádějte jej do provozu.

Poškození nebo závady nechte neodkladně odstranit.

### 3.2 Kvalifikace obsluhujícího personálu

#### Kvalifikace obsluhující osoby

Přístroj smí uvádět do provozu a provozovat pouze vyškolený odborný personál. Kromě toho platí tyto předpoklady:

- Jsou tělesně a duševně způsobilé.
- Jsou poučeny o samostatném provozování přístroje.
- Jsou poučeny o správném použití přístroje.
- Jsou seznámeny s nutnými bezpečnostními zařízeními.
- Jsou oprávněny uvádět do provozu přístroje a systémy dle norem bezpečnostní techniky.
- Jsou zaměstnavatelem nebo provozovatelem určeny k samostatné práci s přístrojem.

#### Chybná obsluha

Při chybné obsluze, zneužití nebo obsluze nevyškoleným personálem hrozí nebezpečí pro zdraví obsluhujících nebo třetích osob, nebo poškození přístroje resp. jiných věcných hodnot.

#### Povinnosti uživatele

Použivatel musí obsluhujícím osobám poskytnout návod k obsluze přístroje a přesvědčit se, že jej přečetli a pochopili.

#### Doporučení k práci

Dodržujte prosím tato doporučení:

- Pracujte jen pokud se cítíte tělesně dobře.
- Pracujte soustředěně, především ke konci pracovní doby.
- S přístrojem nepracujte, pokud jste unaveni.
- Všechny práce provádějte klidně, prozíravě a opatrně.
- Nikdy nepracujte pod vlivem alkoholu, drog nebo léků. Mohl by být ovlivněn váš zrak, schopnost reakce a schopnost úsudku.
- Pracujte tak, aby nebyla poškozena žádná třetí osoba.
- Zajistěte, aby se v nebezpečné oblasti nezdržovaly žádné osoby nebo zvířata.

### 3.3 Ochranné prostředky

#### Pracovní oděv

Oděv musí být účelný, tzn. přiléhavý, ale nesmí bránit v pohybu.

Na staveništích obecně nenoste rozpuštěné dlouhé vlasy, volný oděv ani šperky nebo prsteny. Hrozí nebezpečí zranění, např. zachycením rukou nebo vtažením do součástí přístroje, které se pohybují.

Noste pouze pracovní oděv, který je nesnadno vznětlivý.

#### Osobní ochranné prostředky

Abyste předešli zranění a újmám na zdraví, používejte tyto ochranné osobní pomůcky:

- Bezpečnostní pracovní obuv.
- Pracovní rukavice z pevného materiálu.
- Pracovní oděv z pevného materiálu.
- Ochrannou helmu.
- Ochranu sluchu.

#### Ochrana sluchu

U tohoto zařízení může dojít k překročení hranice hluku přípustné v zemi použití (subjektivní posouzení hladiny hluku). Z tohoto důvodu nelze vyloučit nutnost použití chráničů sluchu. Přesné hodnoty jsou uvedeny v kapitole *Technické parametry*.

Máte-li na hlavě ochranná sluchátka, pracujte obzvlášť pozorně a obezřetně, protože zvuky, např. výkřiky nebo signální tóny, vnímáte jen ztlumeně.

Wacker Neuson doporučuje nosit vždy ochranu sluchu.

### 3.4 Doprava

#### Vypnutí přístroje

Přístroj před přepravou vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky. Nechte motor vychladnout.

#### Přeprava přístroje

Na dopravním prostředku zajistěte přístroj proti převržení, pádu nebo sklouznutí.

### **Zvednutí přístroje**

Hrozí nebezpečí vážného poranění v důsledku pádu přístroje.

Přístroj nemá žádné zvedací nebo upevňovací body.

Zajistěte přístroj při zvedání proti převrácení, pádu nebo sklouznutí, např. v uzavřeném přepravním kontejneru.

### **Opětne uvedení do provozu**

Před opětovným uvedením přístroje do provozu nasadte a upevněte zařízení, části zařízení, příslušenství nebo nástroje, které byly kvůli přepravě odebrány.

Vždy postupujte podle návodu k obsluze.

## **3.5 Bezpečnost provozu**

### **Prostředí ohrožené výbuchem**

Přístroj nikdy neprovozujte v prostředí ohroženém výbuchem.

### **Pracovní prostředí**

Před začátkem práce se seznámte s pracovním prostředím. K tomu patří např. následující:

- Překážky na pracovišti a v dopravním provozu.
- Nosnost země.
- Nezbytné zajištění staveniště, zejména vzhledem k veřejnému dopravnímu provozu.
- Nezbytné zajištění stěn a stropů.
- Možnosti pomoci při úrazech.

### **Uvedení přístroje do provozu**

Dodržujte bezpečnostní a výstražná upozornění uvedená na přístroji a v návodu k obsluze.

Nikdy neuvádějte do provozu přístroj, který vyžaduje údržbu nebo opravu.

Přístroj uvádějte do provozu podle návodu k obsluze.

Nedotýkejte se uzemněných částí.

### **Stabilita**

Pokud pracujete s přístrojem, vždy dbejte na zajištění své stability. To platí zejména při pracích na lešení, žebříkách, nerovné nebo kluzké půdě atd.

### Pozor na horké součásti

Nedotýkejte se horkého tělesa ponorného vibrátoru během provozu nebo krátce po jeho skončení. Těleso ponorného vibrátoru může být velmi horké a mohlo by způsobit popálení.

### Pozor na pohyblivé součásti

Ruce, nohy a volný oděv chraňte před pohyblivými nebo rotujícími součástmi přístroje. Hrozí nebezpečí vážného poranění v důsledku vtažení částí těla nebo jejich přimáčknutí.

### Součásti přístroje nepoužívejte pro výstup nebo jako zajišťovací prostředek

Ochranné hadice, připojovací kabely nebo jiné součásti přístroje nikdy nepoužívejte pro výstup nebo jako zajišťovací prostředek.

### Vypnutí přístroje

Vypněte přístroj a vytáhněte zástrčku ze zásuvky v těchto případech:

- Před přestávkami.
- Pokud přístroj nepoužíváte.

Předtím než přístroj odložíte, počkejte, až je zcela v klidovém stavu.

Odkládejte nebo pokládejte přístroj tak, aby se nemohl převrhnout, spadnout nebo sklouznout.

### Uložení

Odkládejte nebo pokládejte přístroj tak, aby se nemohl převrhnout, spadnout nebo sklouznout.

### Místo uskladnění

Po provozu uskladněte vychladlý přístroj na uzamčeném, čistém a suchém místě, které je chráněné před mrazem a není přístupné dětem.

### Zatížení vibracemi

Při intenzivním používání ručně vedených přístrojů nelze zcela vyloučit dlouhodobé zdravotní problémy v důsledku vibrací.

Vždy dodržujte příslušná zákonná ustanovení a směrnice, aby zatížení vibracemi bylo co nejmenší.

Informace k zatížení vibracemi přístroje najdete v kapitole *Technické parametry*.

### 3.6 Bezpečnost při provozu ručních přístrojů

#### Řádné položení ručního přístroje

Přístroj pokládejte opatrně. Přístroj neodhazujte na podlahu, ani jej neshazujte z větších výšek. Při shoení může přístroj poranit jiné osoby nebo se sám poškodit.

#### Bezpečná práce s ručními přístroji

Přístroj při práci držte výhradně za rukojeť, která je k tomu určena.

### 3.7 Bezpečnost při provozu elektrických přístrojů

#### Zvláštní předpisy pro elektrická zařízení

Dodržujte bezpečnostní pokyny uvedené v brožůře *Všeobecné bezpečnostní pokyny* dodávané spolu s přístrojem.

Dodržujte i místně platné předpisy, normy a směrnice, týkající se prevence úrazů při používání elektrických zařízení a přístrojů.

**⚠ VÝSTRAHA** Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce.

Opomenutí při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí mohou způsobit zásah elektrickým proudem, požár, příp. těžká poranění.

**Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce si uschovejte pro případné budoucí použití.**



#### Napájení elektrických zařízení třídy ochrany I

**Upozornění:** Jmenovité napětí je uvedeno na typovém štítku přístroje.

Přístroj musíte připojit do zásuvky s ochranným kontaktem 15 A/16 A a s odpovídajícím nadproudovým jištěním.

Potřebný je následující ochranný FI-proudový chránič:

- Standardní proudový chránič (citlivý na pulzní proud, typ A).
- Proudový chránič citlivý na veškerý proud (typ B).

Přístroj smíte připojit k napájení jen tehdy, pokud jsou všechny jeho části v technicky bezvadném stavu. Pozornost věnujte zejména těmto součástem:

- Zástrčka.
- Jeho připojovací kabel v celé délce.
- Membrána vypínače, je-li výbavou přístroje.
- Zásuvky.

Přístroj smíte připojit jen k napájení s neporušeným připojením ochranného vodiče (PE).

Při připojení na pevné nebo mobilní zdroje napájení musí být k dispozici nejméně jedno z následujících bezpečnostních zařízení:

- Proudový chránič.
- ISO-sledovač.
- IT-síť.

Pokud přístroj připojujete k elektrickému rozvaděči na staveništi, musí být rozvaděč uzemněn.

**Upozornění:** Dodržujte případně platné národní bezpečnostní směrnice!

#### **Prodlužovací kabel**

Přístroj smíte používat pouze s nepoškozeným a zkontrolovaným prodlužovacím kabelem!

Použitý prodlužovací kabel musí být vybaven ochranným vodičem a odpovídajícím typem zástrčky a zásuvky (pouze u přístrojů třídy ochrany I, viz kapitola *Technické parametry*).

Používejte pouze zkontrolované prodlužovací kabely vhodné pro nasazení na staveništi: Rozvod střední gumovou hadicí H05RN-F nebo lepší – Wacker Neuson doporučuje H07RN-F, kabel třídy SOW nebo rovnocenné, regionálně doporučené provedení.

Prodlužovací kabely poškozené (např. prasklinou v plášti) nebo s volnými zástrčkami či zásuvkami ihned vyměňte.

Navíjecí bubny a vícenásobné zásuvky musejí odpovídat stejným požadavkům jako prodlužovací kabel.

Chraňte prodlužovací kabel, vícenásobné zásuvky, navíjecí bubny a připojovací spojky před deštěm, sněhem a jinými druhy vlhka.

#### **Kabel úplně odviňte z navíjecího bubnu**

Nebezpečí požáru v důsledku neodvinutého kabelu z bubnu.

Před začátkem provozu úplně odviňte kabel z bubnu.

#### **Chraňte připojovací kabel**

Připojovací kabel nepoužívejte k tahání nebo zvedání přístroje.

Zástrčku připojovacího kabelu nevytahujte ze zásuvky tahem za kabel.

Připojovací kabel chraňte před horkem, olejem a ostrými hranami.

V případě, že je připojovací kabel poškozen, nebo má-li uvolněnou zástrčku, nechte jej ihned v Wacker Neuson autorizovaném servisu vyměnit.

#### **Chraňte ochrannou hadici**

- Ochrannou hadici nepřetahujte přes ostré hrany.
- Pokud těleso ponorného vibrátoru uvízne v ocelové výztuži, netahejte za ochrannou hadici násilím nebo trhavě. Uvzlé těleso ponorného vibrátoru opatrně uvolněte pohybem vzad a vpřed.

### **3.8 Údržba**

#### **Údržbářské práce**

Údržbu a opravy smíte provádět pouze v rozsahu, v jakém jsou popsány v tomto návodu k obsluze. Všechny ostatní činnosti musí zůstat vyhrazeny kontaktnímu partnerovi Wacker Neuson.

Další informace jsou uvedeny v kapitole *Údržba*.

#### **Odpojení od napájení**

Před údržbou nebo opravami musíte vytáhnout síťovou zástrčku ze zásuvky, aby ste přístroj odpojili od napájení.

#### **Čištění**

Přístroj udržujte vždy v čistotě, a po každém použití jej vyčistěte.

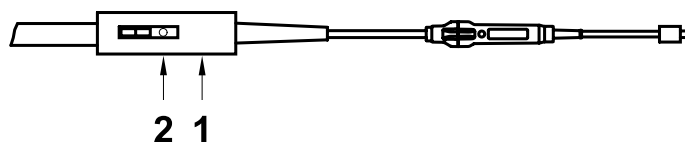
Nepoužívejte žádná paliva nebo rozpouštědla. Nebezpečí výbuchu!



Nepoužívejte žádné vysokotlaké čističe. Vnikne-li do přístroje voda, může dojít k jeho poškození. U elektrických přístrojů hrozí nebezpečí vážného poranění elektrickým proudem.

### 3.9 Nálepky s bezpečnostními informacemi a upozorněními

Na přístroji se nacházejí nálepky, které obsahují důležité pokyny a bezpečnostní upozornění.

- Udržujte nálepky v čitelném stavu.
- Nečitelné nebo chybějící nálepky nahradte.  
Číslo výrobků nálepek naleznete v katalogu náhradních dílů.



Poz.	Nálepka	Popis
1		<ul style="list-style-type: none"><li>■ Pozor, nebezpečí zásahu elektrickým proudem.</li><li>■ Neotevírejte skříň.</li><li>■ Čtěte návod k obsluze.</li></ul>
2	<p>Přístroje - verze USA</p> 	VÝSTRAHA

## 4 Rozsah dodávky

Ponorný vibrátor se dodává ve smontovaném stavu, připraven k použití.

Dodávka obsahuje:

- Přístroj.
- Návod k obsluze.
- Katalog náhradních dílů.
- Obecné bezpečnostní pokyny.

## 5 Popis

### 5.1 Účel použití

Přístroj používejte pouze k určenému účelu, viz kapitola Bezpečnost, Používání k určenému účelu.

#### IRFU GV

Gumové kryty (GV) na přístroji zabraňují poškození bednění.

#### IRFU ...k

Přístroj je vhodný především k zhutnění nízkých vrstev čerstvého betonu na vodorovných plochách. Malá délka (...k) umožňuje úplné zanoření tělesa ponorného vibrátoru, čehož výhodou je jeho lepší chlazení.

### 5.2 Způsob činnosti

#### Princip

Přístroj je ponorný vibrátor, produkující ve tělese ponorného vibrátoru vysokofrekvenční vibrace.

Ponořením tělesa ponorného vibrátoru do čerstvého betonu je tento v účinném dosahu vibračního tělesa zbaven vzduchových bublin a zhutněn.

Čerstvý beton současně těleso ponorného vibrátoru chladí.

**Upozornění:** Dokud stoupají vzduchové bublinky, beton se zhutňuje.

#### Bodyguard®

Bodyguard® spojuje přívodní síťový kabel s měničem a kontroluje velikost vtékajícího a odtékajícího provozního proudu. Bodyguard® slouží k ochraně pracovníka obsluhujícího přístroj.

LED indikace stavu svítí zeleně, je-li přístroj správně připojen a nevyskytují-li se žádné nebezpečné bludné proudy.

Jakmile dojde uvnitř přístroje k výskytu bludného proudu, rozsvítí se LED indikace stavu červeně. Přívod napájecího proudu ze sítě se v tom případě přeruší a měnič se zablokuje. Přístroj nepracuje.

---

**Upozornění:** Přístroj je schopen provozu pouze ve spojení s proudovým chráničem Bodyguard®.

---

**Teplotní ochrana**

Přístroj je chráněn proti přehřátí. V případě přehřátí se přístroj samočinně vypne.

**Měnič**

Měnič se skládá z usměrňovače a střídače, ovládaných řídicí elektronikou.

Usměrňovač proměňuje vstupné napětí (1-fázový střídavý proud) na stejnosměrný proud.

Střídač proměňuje získané stejnosměrné napětí na třífázové napětí (3-fázový střídavý proud).

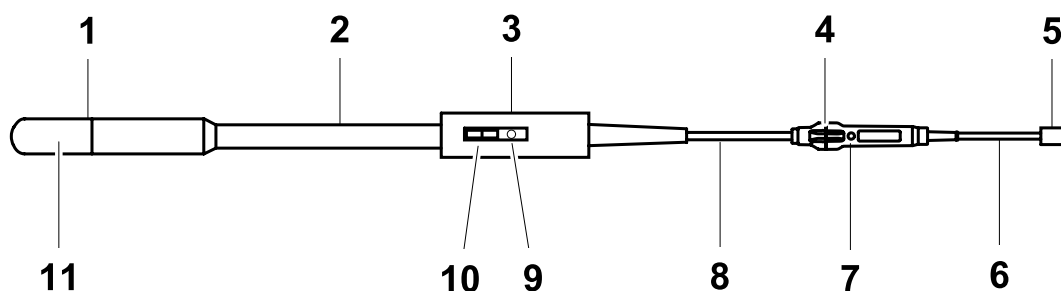
Řídicí elektronika se při zapnutí přístroje postará o měkký náběh a zabrání tím vzniku kritických spínacích proudů.

**Těleso ponorného vibrátoru**

V tělese ponorného vibrátoru pohání elektromotor excentr při přibl.  $12.000 \text{ min}^{-1}$  (200 Hz) a generuje tak otáčivé pohyby. Prostřednictvím těchto otáčivých pohybů vnáší těleso ponorného vibrátoru do betonu vibrace.

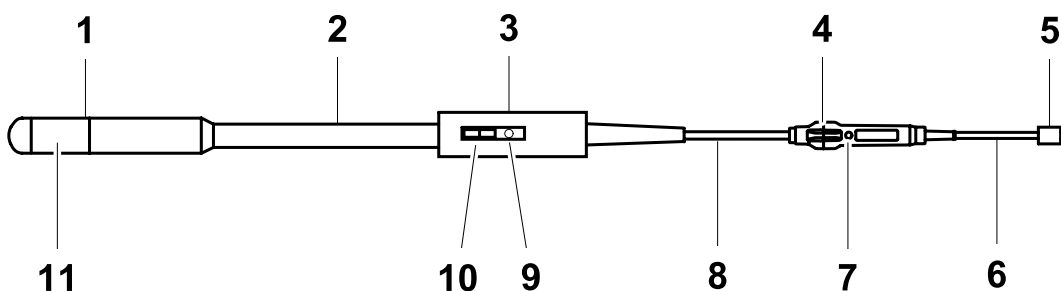
### 5.3 Díly a ovládací prvky

#### IRFU



Poz.	Označení	Poz.	Označení
1	Těleso ponorného vibrátoru	7	LED indikace stavu
2	Ochranná hadice	8	Spojovací kabel
3	Měnič	9	LED indikace stavu
4	Bodyguard®	10	Vypínač
5	Zástrčka	11	Uzávěr
6	Připojovací kabel		

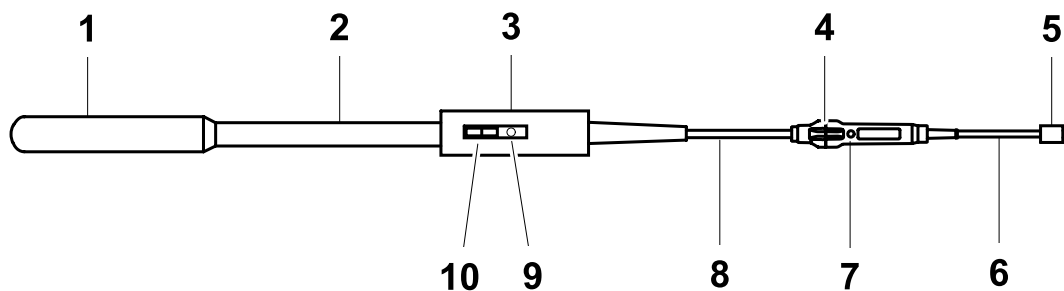
#### IRFU GV



Poz.	Označení	Poz.	Označení
1	Těleso ponorného vibrátoru	7	LED indikace stavu
2	Ochranná hadice	8	Spojovací kabel
3	Měnič	9	LED indikace stavu
4	Bodyguard®	10	Vypínač
5	Zástrčka	11	Uzávěr s gumovou čepičkou
6	Připojovací kabel		



## IRFU 30



Poz.	Označení	Poz.	Označení
1	Těleso ponorného vibrátoru	7	LED indikace stavu
2	Ochranná hadice	8	Spojovací kabel
3	Měnič	9	LED indikace stavu
4	Bodyguard®	10	Vypínač
5	Zástrčka		
6	Připojovací kabel		

## 6 Doprava



---

### VÝSTRAHA

Neodborná manipulace může mít za následek zranění nebo vážné věcné škody.

- Čtěte a dodržujte veškeré bezpečnostní pokyny uvedené v tomto návodu k obsluze, viz kapitola *Bezpečnost*.
- 



---

### VÝSTRAHA

Horké těleso ponorného vibrátoru.

Dotknutím by mohlo dojít k popálení.

- Nedotýkejte se tělesa ponorného vibrátoru, pokud nevychladl motor.
  - Používejte ochranné pracovní rukavice.
- 

### Přeprava přístroje

1. Vypnutí přístroje s vypínačem.
2. Počkejte, až se přístroj úplně zastaví.
3. Zástrčku vytáhněte ze zásuvky.
4. Přístroj naložte na/do vhodného dopravního prostředku.
5. Ochrannou hadici a připojovací kabel spolu složte.  
**Upozornění:** Ochrannou hadici a napájecí kabel chraňte před zalomením.
6. Přístroj zajistěte proti upadnutí nebo sklouznutí.

## 7 Obsluha a provoz



### VÝSTRAHA

Neodborná manipulace může mít za následek zranění nebo vážné věcné škody.

- ▶ Čtěte a dodržujte veškeré bezpečnostní pokyny uvedené v tomto návodu k obsluze, viz kapitola *Bezpečnost*.

### 7.1 Před uvedením do provozu

Přístroj je po vybalení připraven k provozu.

#### Přístroj přezkoušejte

- ▶ Zkontrolujte nepoškozenost přístroje i všech jeho složek.
- ▶ Poškození ochranné hadice a připojovacího kabelu.

#### Kontrola napájecí sítě

- ▶ Prověřte, zda napájecí síť nebo staveništní rozváděč pracují se správným provozním napětím (viz typový štítek přístroje, nebo kapitolu *Technické parametry*).
- ▶ Prověřte, zda jsou napájecí síť nebo staveništní rozváděč zajištěný podle platných mezinárodních norem a směrnic.

## 7.2 Uvedení do provozu



---

### VÝSTRAHA

Poškozená izolace.

Nebezpečí zásahu elektrickým proudem.

- Ochrannou hadici a připojovací kabel chraňte před zalomením a poškozením.
-

## Připojení přístroje k napájení

**Upozornění:** Zařízení připojujte pouze k normální (1-fázové) elektrické síti, parametry připojení najdete v kapitole *Technické parametry*.

### POZOR

Elektrické napětí.

Nesprávné napětí může způsobit poškození přístroje.

- Prověřte, zda hodnota napájecího napětí souhlasí s technickými parametry přístroje, viz kapitola *Technické parametry*.

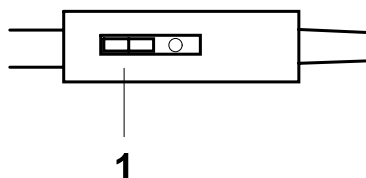


### VÝSTRAHA

Rozběh přístroje.

Nebezpečí zranění v důsledku nekontrolovaného rozběhu přístroje.

- Před připojením k napájení přístroj vypněte.



Poz.	Označení
1	Vypínač

1. Vypnutí přístroje s vypínačem.



### VÝSTRAHA

Elektrické napětí.

Zranění v důsledku zasažení elektrickým proudem.

- Zkontrolujte připojovací a prodlužovací kabel, zda nejsou poškozeny.
- Používejte pouze takové prodlužovací kabely, jejichž ochranný vodič je připojen k zástrčce a spojce (pouze u přístrojů třídy ochrany I, viz kapitola *Technické parametry*).

2. V případě potřeby přístroj připojte přípustným prodlužovacím kabelem.

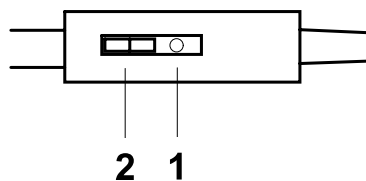
**Upozornění:** Přípustné délky a průřezy licen prodlužovacích kabelů jsou uvedeny v kapitole *Technické parametry*.

3. Zástrčku připojte do zásuvky.

Kontrolka na proudovém chrániči Bodyguard<sup>®</sup> svítí zeleně, je-li přístroj správně

připojen a nevyskytují-li se žádné nebezpečné bludné proudy.

### Zapnutí přístroje



Poz.	Označení
1	Kontrolka
2	Vypínač

1. Přístroj uchopte za ochrannou hadici a držte poblíž tělesa ponorného vibrátoru.

2. Zapnutí přístroje s vypínačem.

Kontrolka na měniči svítí zeleně, je-li přístroj připraven k provozu.

### Zhutňování čerstvého betonu

1. Přístroj oběma rukama držte za ochrannou hadici.
2. Těleso ponorného vibrátoru plynule ponořte do čerstvého betonu, počkejte několik sekund a pomalu jej vytáhněte.
3. Těleso ponorného vibrátoru ponořte ve všech místech bednění a zhutněte čerstvý beton.

#### Upozornění:

- Zhutnění proveďte obzvláště důkladně v rozích bednění, kde je hustota výztuže (betonářské oceli) největší.
- Zabraňte dotyku tělesa ponorného vibrátoru s ocelovou výztuží. Při styku tělesa ponorného vibrátoru s ocelovou výztuží může dojít k těmto druhům poškození:
  - Spojení betonu s armovací ocelí se může porušit.
  - Přístroj se může poškodit.
- Výsledek procesu zhutňování ovlivňují následující faktory:
  - Délka setrvání tělesa ponorného vibrátoru v betonu.
  - Průměr tělesa ponorného vibrátoru.
  - Hustota betonu.
  - Hustota ocelové výztuže.

Například v případě použití tělesa ponorného vibrátoru s malým průměrem budete k dosažení téhož výsledku jako při použití většího průměru muset zhutňovat beton déle.

- Znamky dostatečného zhutnění betonu:
  - Beton se již neusazuje.
  - Z betonu už téměř nevystupují vzduchové bubliny.
  - Zvuk tělesa ponorného vibrátoru se již nemění.



### 7.3 Uvedení mimo provoz

#### Vypnutí přístroje



##### OPATRŇ

Vlastní pohyby tělesa ponorného vibrátoru mimo čerstvý beton.  
Nebezpečí zranění nebo škod na materiálu v důsledku samovolných pohybů tělesa ponorného vibrátoru.

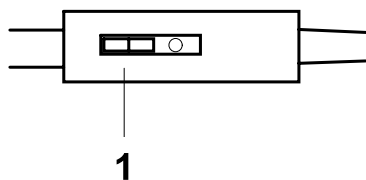
- Předtím, než přístroj odložíte, vypněte jej.



##### OPATRŇ

Zahřátí běžícího tělesa ponorného vibrátoru mimo čerstvý beton.  
Nebezpečí popálení na horkém povrchu.  
Poškození přístroje zvýšeným opotřebením.

- Mimo čerstvý beton přístroj nezapínejte.



Poz.	Označení
1	Vypínač

1. Přístroj vytahujte z čerstvého betonu pomalu, těleso ponorného vibrátoru držte ve vzduchu.
2. Vypnutí přístroje s vypínačem.
3. Počkejte, až se přístroj úplně zastaví.
4. Přístroj pomalu položte.  
Ochrannou hadici a napájecí kabel chraňte před zalomením.
5. Zástrčku vytáhněte ze zásuvky.

### 7.4 Čištění

#### Čištění přístroje

- Po každém použití přístroj a všechny jeho součásti omyjte vodou.

**Upozornění:** Zbytky betonu můžete z přístroje odstranit ponořením běžícího přístroje do šterkového ložiska.



## 8 Údržba



### VÝSTRAHA

Neodborná manipulace může mít za následek zranění nebo vážné věcné škody.

- Čtěte a dodržujte veškeré bezpečnostní pokyny uvedené v tomto návodu k obsluze, viz kapitola *Bezpečnostní pokyny*.



### VÝSTRAHA

Ohrožení života elektrickým proudem při neodborné práci.

- Otevírání přístroje a následná kontrola bezpečnosti je vyhrazena pouze kvalifikovaným elektrikářům v souladu s platnými směrnici.

### 8.1 Kvalifikace pro údržbářské práce

#### Kvalifikace pro údržbářské práce

Údržbářské práce popsané v tomto návodu k obsluze smí provádět každá zodpovědná obsluhující osoba, není-li označeno jinak.

Některé údržbářské práce smí provádět pouze speciálně vyškolený odborný personál nebo servis vaší kontaktní osoby u firmy Wacker Neuson – ty jsou označeny zvlášť.

### 8.2 Plán údržby

**Upozornění:** Zde uváděné časové intervaly jsou orientační hodnoty pro běžný provoz. Při extrémním nasazení, na př. trvalý provoz, intervaly údržby zkrátte na polovinu.

Činnost	Denně před provozem	Každých 100 hod.
Vizuální kontroly poškození konstrukčních dílů.	■	
Prověřit míry opotřebení.	■	
Vyměňte olej v tělese ponorného vibrátoru (naplatí pro IRFU 30).*		■

\* Tyto činnosti nechejte provést v servisu vašeho prodejce výrobků značky Wacker Neuson.



### 8.3 Údržbářské práce

#### Práce provádějte v dílně

Údržbářské práce provádějte na dílenském pracovním stole v dílně. Tento způsob práce má tyto přednosti:

- Ochrana přístroje před nečistotami staveniště.
- Rovná a čistá pracovní plocha usnadňuje práci.
- Lepší přehled o drobných součástkách, nižší pravděpodobnost jejich ztráty.

#### Vizuální kontrola poškození



##### VÝSTRAHA

Poškození na některém dílu, na ochranné hadici nebo napřipojovacím kabelu mohou vést k tělesným úrazům elektrickým proudem.

- ▶ Poškozený přístroj nepoužívejte.
  - ▶ Poškozený přístroj nechte co nejrychleji opravit.
- 
- ▶ Proveďte možné poškození všech dílů a součástí přístroje.
  - ▶ Zkontrolujte těsnost membrány síťového vypínače.

### Zkontrolujte míry opotřebení tělesa ponorného vibrátoru

Míry opotřebení jsou:

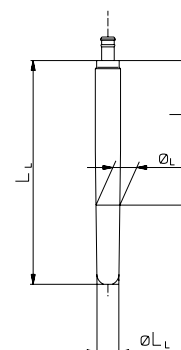
- Minimální průměr uzávěru  $\varnothing L_L$
- Minimální průměr tělesa ponorného vibrátoru  $\varnothing L$
- Délka tělesa ponorného vibrátoru  $L_L$

K nejvyššímu opotřebení dochází na konci tělesa ponorného vibrátoru.

Pokud byla na jednom místě dosažena maximální míra opotřebení, nechte těleso ponorného vibrátoru vaším Wacker Neuson kontaktním partnerem vyměnit.

Typ přístroje	Rozměry těles ponorného vibrátoru a uzávěrů (mm)			
	$\varnothing L_L$	$L_L$	$\varnothing L$	L
IR... 30	28 (30)	347 (353)	— *	— *
IR... 38	33 (38)	338 (345)	36 (38)	218
IR... 45	38 (45)	372 (382)	42 (45)	333
IR... 57	50 (58)	390 (400)	54 (58)	253
IR... 57k		320 (330)	54 (58)	213
IR... 65	52 (65)	475 (490)	58 (65)	322

\* Těleso ponorného vibrátoru není dělené.



Hodnoty vytištěné tučně udávají velikost opotřebení.

Hodnoty v závorkách udávají původní rozměry nových přístrojů.

### Vyměňte olej v tělese ponorného vibrátoru

Kvůli výměně oleje ve tělese ponorného vibrátoru, přístroj přineste ke kontaktní osobě u firmy Wacker Neuson.

**Upozornění:** U tělesa ponorných vibrátorů *IR...30* není výměna oleje možná. Těleso ponorného vibrátoru musí být vyměněno kontaktní osobou firmy Wacker Neuson.

## 9 Odstraňování poruch

Pokud přístroj nefunguje, najdete v následujících tabulkách přehled možných poruch, jejich příčin a způsobů odstranění.

### 9.1 Bodyguard®

Závada	Příčina	Odstranění poruchy
Svítil červená LED. Je přítomno síťové napětí.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Bodyguard® přístroj vypnul.</li> <li>- Porucha přístroje.</li> </ul>	1. Zástrčku vytáhněte ze zásuvky. 2. Zkontrolujte připojovací kabel – v případě poruchy jej nechte vyměnit. 3. Zástrčku připojte do zásuvky. Pokud závada trvá, dejte přístroj opravit. *
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Voda v měniči.</li> <li>- Porucha tělesa ponorného vibrátoru.</li> </ul>	Nechte přístroj opravit. *
Nesvítil žádná LED.	Napájení selhalo.	1. Zástrčku vytáhněte ze zásuvky. 2. Zkontrolujte připojovací kabel – v případě poruchy jej nechte vyměnit. * 3. Zástrčku připojte do zásuvky.
	Bodyguard® je vadný.	Nechte přístroj opravit. *
	Porucha LED.	Nechte přístroj opravit. *

\* Tyto činnosti nechte provést v servisu vašeho prodejce výrobků značky Wacker Neuson.

## 9.2 Měnič

Závada	Příčina	Odstranění poruchy
LED svítí červeně.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Sítové napětí bylo přerušeno.</li> <li>- Nesprávné sítové napětí.</li> </ul>	Jakmile je k dispozici (obnoveno) správné sítové napětí, zahájí měnič automaticky činnost.
LED bliká červeně.	Porucha tělesa ponorného vibrátoru.	Nechte přístroj opravit. *
LED bliká dvakrát červeně.	Měnič se vypnul kvůli přehřátí.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Nechte měnič vychladnout.</li> <li>2. Provedte resetování: Přístroj vypněte a znovu zapněte.</li> </ol>
LED bliká třikrát červeně (krátce).	Bodyguard® přístroj vypnul.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Vytáhněte zástrčku.</li> <li>2. Odstraňte (nechte odstranit) chybu. *</li> <li>3. Zástrčku opět zasuňte.</li> </ol>
	Bodyguard® chybí.	Nechte přístroj opravit. *

\* Tyto činnosti nechte provést v servisu vašeho prodejce výrobků značky Wacker Neuson.



## 10 Likvidace odpadu

### 10.1 Likvidace starých elektrických a elektronických přístrojů

#### Pro zákazníky ze států EU

Tento přístroj podléhá evropské směrnici 2002/96/ES o odpadních elektrických a elektronických přístrojích (Waste Electrical and Electronic Equipment – WEEE) a příslušným národním zákonům. Směrnice WEEE přitom udává rámec pro platné nakládání se starými elektrickými přístroji napříč celou Evropskou unií.



Přístroj je označen symbolem přeškrtnuté popelnice uvedeným vedle. To znamená, že likvidace nesmí probíhat přes běžný domovní odpad, nýbrž prostřednictvím odděleného sběru šetrného k životnímu prostředí.

Tento přístroj je jako profesionální elektrický nástroj určen výhradně ke komerčnímu využití (tzv. přístroj B2B podle směrnice WEEE). Na rozdíl od přístrojů používaných převážně v domácnostech (tzv. přístroj B2C) se tento přístroj proto nesmí odevzdávat v některých státech EU, např. v Německu, do sběrných míst veřejnoprávních nositelů likvidace (např. komunální sběrné dvory). V případě pochybností se prosím informujte ve své prodejně o předepsaném způsobu likvidace přístroje B2B ve svém státě a zajistěte likvidaci v souladu s platnými zákonnými předpisy. Respektujte prosím také případná příslušná upozornění v kupní smlouvě, popř. ve všeobecných obchodních podmínkách Vaší prodejny.

Odborná likvidace tohoto přístroje předchází negativním dopadům na obyvatele a životní prostředí, slouží cílenému zacházení se škodlivými látkami a umožňuje opětovné použití cenných surovin.

#### Pro zákazníky v ostatních státech

Odborná likvidace tohoto přístroje předchází negativním dopadům na obyvatele a životní prostředí, slouží cílenému zacházení se škodlivými látkami a umožňuje opětovné použití cenných surovin. Tento přístroj proto doporučujeme likvidovat nikoliv přes běžný domácí odpad, ale prostřednictvím odděleného sběru způsobem šetrným k životnímu prostředí. Rovněž národní zákony předepisují za daných okolností oddělenou likvidaci elektrických a elektronických produktů. Zajistěte prosím likvidaci tohoto přístroje v souladu s předpisy platnými ve svém státě.

## 11 Technické parametry

### 11.1 IRFU 30

Označení	Jednotka	IRFU 30/120	IRFU 30/230
Obj. č.		0610101 0610102 0610277	0008959 0610276 0610278
Jmenovité napětí	V	110–130 1~	220–240 1~
Jmenovitá frekvence	Hz	50/60	
Jmenovitý příkon	W	400	
Jmenovitý odběrový proud	A	4,4	2,2
Průměr tělesa ponorného vibrátoru	mm	30	
Délka tělesa ponorného vibrátoru	mm	353	
Rozkmit	mm	2,0	
Třída ochrany *		I	
Druh ochrany **		IP67	
Specifikace oleje		SAE 0W-30 (API SF nebo lepší)	
Množství oleje	cm <sup>3</sup>	8	
Hladina akustického tlaku pro pracovníka obsluhujícího stroj ***	dB(A)	76	
Celková hodnota zrychlení vibrací $a_{hv}$ ****	m/s <sup>2</sup>	0,7	
Nejistota K	m/s <sup>2</sup>	0,5	

\* Podle DIN EN 61140, vysvětlení viz kapitola *Glosář*.

\*\* Podle DIN EN 60529, vysvětlení viz kapitola *Glosář*.

\*\*\* Podle DIN EN ISO 11201.

\*\*\*\* Zjištěna podle DIN EN ISO 5349, měřená ve 2 m odstupu od uzávěru, volně visícím ve vzduchu, při jmenovitých otáčkách.

## 11.2 IRFU 38

Označení	Jednotka	IRFU 38/120	IRFU 38/230
Obj. č.		0610099 0610100 0610246	0610025 0610245 0610247
Jmenovité napětí	V	110–130 1~	220–240 1~
Jmenovitá frekvence	Hz	50/60	
Jmenovitý příkon	W	650	
Jmenovitý odběrový proud	A	7,0	3,5
Průměr tělesa ponorného vibrátoru	mm	38	
Délka tělesa ponorného vibrátoru	mm	345	
Rozkmit	mm	1,9	
Třída ochrany *		I	
Druh ochrany **		IP67	
Specifikace oleje		SAE 0W-30 (API SF nebo lepší)	
Množství oleje	cm <sup>3</sup>	8	
Hladina akustického tlaku pro pracovníka obsluhujícího stroj ***	dB(A)	79	
Celková hodnota zrychlení vibrací a <sub>hv</sub> ****	m/s <sup>2</sup>	0,7	
Nejistota K	m/s <sup>2</sup>	0,5	

\* Podle DIN EN 61140, vysvětlení viz kapitola *Glosář*.

\*\* Podle DIN EN 60529, vysvětlení viz kapitola *Glosář*.

\*\*\* Podle ISO 11201.

\*\*\*\* Zjištěna podle DIN EN ISO 5349, měřená ve 2 m odstupu od uzávěru, volně visícím ve vzduchu, při jmenovitých otáčkách.





## 11.3 IRFU 45

Označení	Jednotka	IRFU 45/120	IRFU 45/230
Obj. č.		0610097 0610098 0610254	0610024 0610253 0610255 0610259 0610260
Jmenovité napětí	V	110–130 1~	220–240 1~
Jmenovitá frekvence	Hz	50/60	
Jmenovitý příkon	W	880	
Jmenovitý odběrový proud	A	9,6	4,8
Průměr tělesa ponorného vibrátoru	mm	45	
Délka tělesa ponorného vibrátoru	mm	382	
Rozkmit	mm	2,3	
Třída ochrany *		I	
Druh ochrany **		IP67	
Specifikace oleje		SAE 0W-30 (API SF nebo lepší)	
Množství oleje	cm <sup>3</sup>	8	
Hladina akustického tlaku pro pracovníka obsluhujícího stroj ***	dB(A)	79	
Celková hodnota zrychlení vibrací $a_{HV}$ ****	m/s <sup>2</sup>	1,7	
Nejistota K	m/s <sup>2</sup>	0,5	

\* Podle DIN EN 61140, vysvětlení viz kapitola *Glosář*.

\*\* Podle DIN EN 60529, vysvětlení viz kapitola *Glosář*.

\*\*\* Podle ISO 11201.

\*\*\*\* Zjištěna podle DIN EN ISO 5349, měřená ve 2 m odstupu od uzávěru, volně visícím ve vzduchu, při jmenovitých otáčkách.

## 11.4 IRFU 57

Označení	Jednotka	IRFU 57/120	IRFU 57/230	IRFU 57k/230
Obj. č.		0610008 0610009 0610264 0610269 0610270 0610272	0610007 0610263 0610265 0610273 0610274	0610262
Jmenovité napětí	V	110–130 1~	220–240 1~	
Jmenovitá frekvence	Hz	50/60		
Jmenovitý příkon	W	1100	1100	920
Jmenovitý odběrový proud	A	12,0	6,0	5,0
Průměr tělesa ponorného vibrátoru	mm	58		
Délka tělesa ponorného vibrátoru	mm	400		330
Rozkmit	mm	2,5		1,9
Třída ochrany *		I		
Druh ochrany **		IP67		
Specifikace oleje		SAE 0W-30 (API SF nebo lepší)		
Množství oleje	cm <sup>3</sup>	12		
Hladina akustického tlaku pro pracovníka obsluhujícího stroj L <sub>pA</sub> ***	dB(A)	79		
Celková hodnota zrychlení vibrací a <sub>hv</sub> ****	m/s <sup>2</sup>	2,2		
Nejistota K	m/s <sup>2</sup>	0,5		

\* Podle DIN EN 61140, vysvětlení viz kapitola *Glosář*.

\*\* Podle DIN EN 60529, vysvětlení viz kapitola *Glosář*.

\*\*\* Podle ISO 11201.

\*\*\*\* Zjištěna podle DIN EN ISO 5349, měřená ve 2 m odstupu od uzávěru, volně visícím ve vzduchu, při jmenovitých otáčkách.

## 11.5 IRFU 65

Označení	Jednotka	IRFU 65/120	IRFU 65/230
Obj. č.		0610105 0610106 0610286 0610287 0610288 0610289	0610104 0610284 0610285 0610290
Jmenovité napětí	V	110–130 1~	220–240 1~
Jmenovitá frekvence	Hz	50/60	
Jmenovitý příkon	W	1400	1840
Jmenovitý odběrový proud	A	15,0	10,0
Průměr tělesa ponorného vibrátoru	mm	65	
Délka tělesa ponorného vibrátoru	mm	490	
Rozkmit	mm	2,5	
Třída ochrany *		I	
Druh ochrany **		IP67	
Specifikace oleje		SAE 0W-30 (API SF nebo lepší)	
Množství oleje	cm <sup>3</sup>	12	
Hladina akustického tlaku pro pracovníka obsluhujícího stroj ***	dB(A)	79	
Celková hodnota zrychlení vibrací $a_{hv}$ ****	m/s <sup>2</sup>	3,4	
Nejistota K	m/s <sup>2</sup>	0,5	

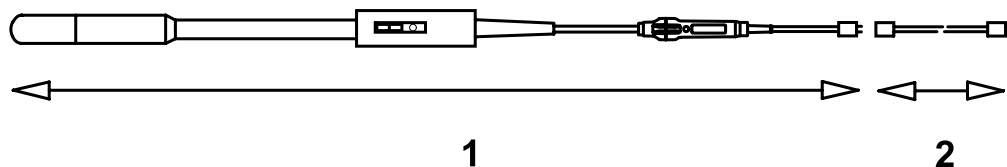
\* Podle DIN EN 61140, vysvětlení viz kapitola *Glosář*.

\*\* Podle DIN EN 60529, vysvětlení viz kapitola *Glosář*.

\*\*\* Podle ISO 11201.

\*\*\*\* Zjištěna podle DIN EN ISO 5349, měřená ve 2 m odstupu od uzávěru, volně visícím ve vzduchu, při jmenovitých otáčkách.

## 11.6 Prodlužovací kabel



Poz.	Popis
1	Prodlužovací kabel
2	Přístroj, rozsah dodávky



### VÝSTRAHA

Elektrické napětí.

Zranění v důsledku zasažení elektrickým proudem.

- Zkontrolujte připojovací a prodlužovací kabel, zda nejsou poškozeny.
- Používejte pouze takové prodlužovací kabely, jejichž ochranný vodič je připojen k zástrčce a spojce (pouze u přístrojů třídy ochrany I, viz kapitola *Technické parametry*).

- Používejte výhradně přípustné prodlužovací kabely, viz kapitola *Bezpečnost*.
- Následující tabulka obsahuje potřebné průřezy licen prodlužovacího kabelu:

**Upozornění:** Typové označení a napětí vašeho přístroje je uvedeno na typovém štítku a pod položkou Objednací číslo v kapitole *Technické parametry*.

Přístroj	Napětí [V]	Prodloužení [m]	Průřez licny [mm <sup>2</sup> ]
IRFU 30	110–130 1~	≤ 34	1,5
		≤ 57	2,5
		≤ 90	4,0
	220–240 1~	≤ 135	1,5
IRFU 38	110–130 1~	≤ 21	1,5
		≤ 36	2,5
		≤ 57	4,0
	220–240 1~	≤ 86	1,5
		≤ 142	2,5
IRFU 45	110–130 1~	≤ 16	1,5
		≤ 26	2,5
		≤ 41	4,0
	220–240 1~	≤ 63	1,5
		≤ 104	2,5
		≤ 150	4,0
IRFU 57	110–130 1~	≤ 12	1,5
		≤ 21	2,5
		≤ 33	4,0
	220–240 1~	≤ 50	1,5
		≤ 83	2,5
		≤ 132	4,0
IRFU 57k	220–240 1~	≤ 50	1,5
		≤ 83	2,5
		≤ 132	4,0

Přístroj	Napětí [V]	Prodloužení [m]	Průřez licny [mm <sup>2</sup> ]
IRFU 65	110–130 1~	≤ 10	1,5
		≤ 17	2,5
		≤ 26	4,0
	220–240 1~	≤ 30	1,5
		≤ 50	2,5
		≤ 79	4,0

**Příklad**

Máte IRFU 45/120 a chcete použít prodlužovací kabel o délce 25 m.

Přístroj má vstupní napětí 120 V.

Podle tabulky musí mít prodlužovací kabel průřez licny 2,5 mm<sup>2</sup>.

## 12 Glosář

### Třída ochrany

Třída ochrany podle DIN EN 61140 označuje elektrické přístroje co do bezpečnostních opatření provedených k prevenci zasažení elektrickým proudem. Existují čtyři třídy ochrany:

Třída ochrany	Význam
0	Kromě základní izolace žádná zvláštní ochrana. Bez ochranného vodiče. Zástrčka bez zdířky pro ochranný vodič.
I	Všechny elektricky vodivé části skříně jsou připojeny k ochrannému vodiči. Zástrčka se zdířkou pro ochranný vodič.
II	Zesílená nebo dvojitá izolace (ochranná izolace). Bez připojení k ochrannému vodiči. Zástrčka bez zdířky pro ochranný vodič.
III	Přístroje jsou určeny k provozu s ochranným malým napětím (< 50 V). Připojení k ochrannému vodiči není nutné. Zástrčka bez zdířky pro ochranný vodič.

**Druh ochrany IP**

Druh ochrany podle DIN EN 60529 udává stupeň vhodnosti elektrických přístrojů k použití v určitých okolních podmínkách a úroveň jejich ochrany před ohrožením.

Druh ochrany je specifikován zvláštním kódem IP podle DIN EN 60529.

Kód	Význam 1. číslice: Ochrana před stykem s nebezpečnými díly. Ochrana před pronikáním cizích předmětů.
0	Přístroj není chráněn před dotykem. Přístroj není chráněn před stykem s cizími předměty.
1	Přístroj je chráněn před dotykem hřbetem ruky. Přístroj je chráněn před stykem s velkými cizími předměty o průměru > 50 mm.
2	Přístroj je chráněn před dotykem prstem. Přístroj je chráněn před stykem s cizími předměty střední velikosti (průměr > 12,5 mm).
3	Přístroj je chráněn před stykem s nástrojem (průměr > 2,5 mm). Přístroj je chráněn před stykem s malými cizími předměty (průměr > 2,5 mm).
4	Přístroj je chráněn před stykem s drátem (průměr > 1 mm). Přístroj je chráněn před stykem s cizími předměty zrnité povahy (průměr > 1 mm).
5	Přístroj je chráněn před dotykem. Přístroj je chráněn před usazováním prachu ve vnitřní části.
6	Přístroj je plně chráněn před dotykem. Přístroj je chráněn před vniknutím prachu.

Kód	Význam 2. číslice: Ochrana před průnikem vody
0	Přístroj není chráněn před průnikem vody.
1	Přístroj je chráněn před kolmo kapající vodou.
2	Přístroj je chráněn před šikmo kapající vodou (sklon 15°).
3	Přístroj je chráněn před skrápěcí vodou (sklon 60°).
4	Přístroj je chráněn před stříkající vodou ze všech stran.
5	Přístroj je chráněn před stříkající vodou (tryska) z jakéhokoli úhlu.
6	Přístroj je chráněn před silným proudem vody (zaplavení).
7	Přístroj je chráněn proti dočasnému ponoření do vody.
8	Přístroj je chráněn proti dlouhodobému ponoření do vody.





# WACKER NEUSON

## Prohlášení o shodě ES

### Výrobce

Wacker Neuson SE

Preußenstraße 41, 80809 München

### Výrobek

Typu	IRFU 30	IRFU 38	IRFU 45	IRFU 57	IRFU 65
Druh výrobku	Ponorný vibrátor s integrovaným měničem				
Obj. č.	0008959, 0610101, 0610276, 0610277, 0610278,	0610025, 0610099, 0610245, 0610246, 0610247,	0610024, 0610097, 0610253, 0610254, 0610255, 0610259, 0610260	0610007, 0610008, 0610262, 0610263, 0610264, 0610265, 0610272, 0610273, 0610274	0610104, 0610105, 0610284, 0610285, 0610286, 0610287, 0610290,

### Směrnice a normy

Tímto prohlašujeme, že tento výrobek odpovídá příslušným ustanovením a požadavkům následujících směrnic a norem:

2006/42/ES,

2006/95/ES, 2004/108/ES, EN 61000, EN 55014

**Zplnomocněnec pro technickou dokumentaci:** Axel Häret

Mnichov, 01.12.2009

Franz Beierlein  
Vedoucí produktového managementu

Dr. Michael Fischer  
Vedoucí výzkumu a vývoje





America

# CERTIFICATE

No. U8 09 05 54130 005

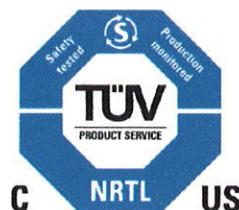
Holder of Certificate: **Wacker Neuson SE**

Preußenstr. 41  
80809 München  
GERMANY

**Production  
Facility(ies):**

64228

**Certification Mark:**



**Product:**

**Handheld electric tools  
(Concrete vibrators)**

**Model(s):**

IRFU 30/120 US; IRSE-FU 30/120 US  
IRFU 38/120 US; IRSE-FU 38/120 US  
IRFU 45/120 US; IRSE-FU 45/120 US  
IRFU 57/120 US; IRFU 57/120 8m US  
IRFU 57/120 10m US; IRSE-FU 57/120 US  
IRFU 65/120 US; IRFU 65/120 8m US

**Parameters:**

Rated voltage:	110-130V ~ 50/60 Hz				
Frequency:	IR...30	IR...38	IR...45	IR...57	IR...65
Rated power:	400W	650W	880W	1100W	1400W
Rated current:	4,4A	7,0A	9,6A	12,0A	15,0A
Protect class:	I				
Degree of (water) protection:	IP 67				

**Tested  
according to:**

CAN/CSA-C22.2 NO. 60745-2-12:2005  
UL 60745-2-12:2005  
The products are intended and certified  
for USA and Canada. Additional requirements  
may apply for other countries.

The product was voluntarily tested according to the relevant safety requirements and mentioned properties. It can be marked with the certification mark shown above. The certification mark must not be altered in any way. See also notes overleaf.

**Test report no.:**

034-340381-000

**Date,** 2009-06-04

Page 1 of 1







